




jaarsa akka abbaa manaatti  
Un vieil homme comme mari



Aranya   
Sunniya Høiby-Øiset   
Muhammed Berisso  5

Afan Oromo  / français 




**LIDA Stories**

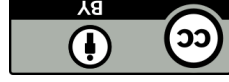
[lidastories.net](http://lidastories.net)

**jaarsa akka abbaa manaatti / Un**  
**vieil homme comme mari**

Aranya 

Sunniya Høiby-Øiset 

Muhammed Berisso (om), Zina (fr) 



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0).  
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



Dhiironni Noorweey dhiirota addunyaa kanarraa hunda caalan natti fakkaate, garuu sun dhugaa miti! Namicha abbaa manaa koo ta'e sanaan wal baruu koo dura, warshaa Baankook keessatti argamu tokko keessatti hojjedheera, inni immoo Pattaayyaa keessa jiraata ture. Karaa interneetiin wal arginee dhuma irratti hiriyyoottan jaalalleewwan taane.

...

Je pensais que les hommes norvégiens étaient les meilleurs hommes au monde, mais cela n'est pas vrai ! Avant de rencontrer l'homme qui est devenu mon mari, je travaillais dans une usine à Bangkok, et il vivait à Pattaya. On s'est rencontrés sur internet et on s'est finalement mis en couple.

Après un moment, on a décidé de se marier. Je viens d'une famille pauvre, donc avoir un mari étranger qui pourrait prendre soin de ma famille était l'une des raisons de mon mariage.

...

Yeroo muraasa booda wal fuudhuuf murteessine. Maatii hiyyeessaa irraa waanan dhufteef, abbaa manaa biyya alaa maatii koo kunnuunsuu danda'u qabaachuun koo sababa ani isatti heerrumuuf keessaa tokko ture.





Gara Noorweey kan deemne si'a ta'u, afaan Noorweey barachuuf mana barumsaa dhaquu jalqabe. Yeroon sun yeroo ulfaataa ture. Hayyama konkolaachisummaa waan hin qabneef, abbaan manaakoo konkolaataan gara mana barumsaatti na gessuu, na eeguu fi na deebisuu qaba ture. Karaa tokkoon tokkoon isaa sa'aatii tokko ture. Yeroo muraasa booda itti dhihaanne, garuu amma iyyuu konkolaataa isaatiin gara mana barumsaatti na geessuuf cichee ture. Kophaa koo akkan deemu hin barbaanne.

...

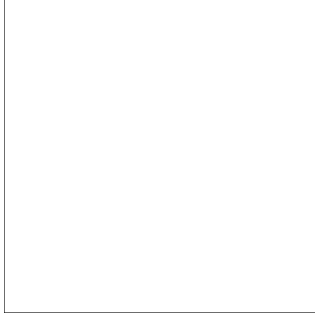
Nous avons déménagé en Norvège, et j'ai commencé à aller à l'école pour apprendre le Norvégien. C'était des temps difficiles. Je n'avais pas mon permis de conduire, et mon mari devait me conduire à l'école, m'attendre, et rentrer en voiture. Cela faisait une heure de trajet. Au bout d'un moment, nous avons emménagé plus près, mais il insistait toujours pour me conduire à l'école. Il ne voulait pas que



Fuuldurri maal akka fidu hin beeku. Karoorri koo mana barumsaa biraa dhaquudha, garuu abbaan manaa koo akkan akkas godhu hin barbaadu. Na rakkisuuf daran fagoo deemuuf karoorfatee jira. Ani mormuu barbaada, garuu akkamitti akka ta'e hin beeku. Biyya ormaa jaarsa waliin akka abbaa manaatti jiraachuun akkan yaade salphaa miti.

...

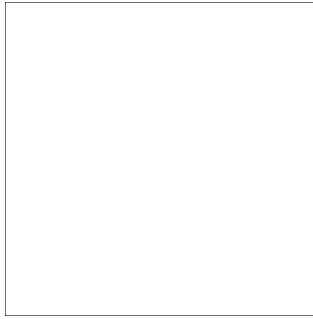
Je ne sais pas ce que l'avenir a en réserve. Mon objectif est d'aller dans une autre école, mais mon mari ne veut pas que je le fasse. Il prévoit de déménager plus loin pour que cela soit dur pour moi. Je veux résister, mais je ne sais pas comment. Vivre dans un pays étranger avec un vieil homme comme mari n'est pas aussi facile que ce que je pensais.



Gaaf tokko yeroo kophaa mana jiru nuffiise  
waan tureef saree argachuu qabna jedhee  
murteesse. Barumsa booda waanan dadhabuuf  
hojii manaa waanan qabuuf ani saree hin  
barbaanne. Guyyaa hunda saree sanaan nan  
deema jedhe, dhumarratti garuu saree fi abbaa  
warraa koo dulloomaa kunuusnuun qaba ture.

...

Un jour, il a dit qu'il s'ennuyait quand il était seul  
à la maison, donc il a décidé qu'on devrait avoir  
un chien. Je ne voulais pas de chien puisque  
j'étais fatiguée après l'école et que j'avais des  
devoirs à faire. Il a dit qu'il l'emmènerait en  
balade tous les jours, mais finalement, j'ai dû  
m'occuper à la fois du chien et de mon vieux  
mari.



Erga gara Noorweey dhufee as qarshii baay'ee hin qabu. Yeroo tokko, abbaan manaakoo qarshii laaqanaaf naaf kenne, garuu qarshii baay'ee xinnoo waanan qabuuf, ani kaawwadheen ture. Hiriyyoonni koo mana barumsaa jiran hojii akkan argadhu na gargaaruu barbaadu, abbaan manaakoo garuu hin dandeettu jedha. Qulqulleessituu ta'ee hojjechuun anaaf waan malu itti hin fakkaatu.

...

Je n'avais que très peu d'argent depuis que j'étais venue en Norvège. Une fois, mon mari m'a donné de l'argent pour le déjeuner, mais puisque je n'avais pas d'argent, je l'ai gardé. Mes amis à l'école veulent m'aider à trouver du travail, mais mon mari dit que je ne peux pas. Il pense que travailler comme femme de ménage n'est pas convenable pour moi.



Inumaayyuu hojii biraa naaf qaba ture – garaajii ijaaruu. Inni hogganaa waan tureef waan hunda hojjedhe. Dhukkubsataa waan tureef waan baay'ee hojjechuu hin dandeenye. Maallaqa garaajii ijaaree argate tokkollee naaf hin kennine.

...

À la place, il avait un autre travail pour moi — construire un garage. Il était le patron et je faisais tout. Il ne pouvait pas faire grand-chose car il était malade. Il ne m'a rien donné de l'argent qu'il a gagné en construisant le garage.